

SUNDAY, NOVEMBER 24

TONE 5

22nd Sunday after Pentecost (10th of Luke)

Afterfeast of the Entrance of the Theotokos into the Temple

Greatmartyr Catherine of Alexandria

"Lord I Call..." Tone 5

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

Tone 5 *(for the Resurrection)*

By Your precious Cross, O Christ,

You have put the devil to shame.

By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin

and saved us from the gates of death.//

We glorify You, O only begotten One.

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

Christ was led as a sheep to the slaughter

in order to grant Resurrection to the human race.

The princes of hell were frightened by this,

for the gates of sorrow were lifted.

Christ the King of glory had entered,

saying to those in chains: "Go forth!"//

And to those in darkness: "Come to the light!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

O great wonder!

The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man
and rose again immortal.

Come, O sons of nations,

let us worship Him,

for delivered from error by His compassion,//

we have learned to sing of one God in three Persons!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

We offer You our evening worship,

O never setting Light,

Who came in these last days to the world in the flesh;

Who even descended to hell to dispel its darkness.

Who has revealed the light of Resurrection to the nations.//

Glory to You, O Lord and Giver of light!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 1 *(for the Feast)* *(Joy of the Heavenly Hosts)*

Come, all who love the feasts of the Church!

Let us honor the only pure Theotokos and Virgin with hymns!

for she is led into the Temple of God

now to live there in splendor.

She is indeed the most holy temple of Christ//

and the mediator of all our joy.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

O Prophet, throw open the doors!

Receive with faith the boast and radiant joy of Angels and men!

She is to be brought into the Temple of the Lord,

that there she may live and dance,//

for she is the temple and the abode of God.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

The Theotokos Mary is brought into the Temple,
receiving bread from the Angel who appeared and cried to her:
“Rejoice, for you shall conceive a Son without knowing a man!”
O blessed Virgin Theotokos, Bride of God, //
you are the good inheritance and restoration of mortal men.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 1 *(for St. Catherine) (Joy of the Heavenly Hosts)*

Today the city of Alexandria adorns itself with wisdom, O Martyr,
having your childhood garments within your holy temple.
Therefore, O Catherine, we also celebrate in reverence your honored memory. //
Pray for those who honor you!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Today let us celebrate the memory of Catherine,
for by great word and deed she truly trampled all the powers of the foe
and the opposition of the orators. //
By her prayers, O God, deliver us from the godless enemy!

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Rejoice, most glorious and honored Martyr Catherine,
for the mountain of Sinai
where Moses beheld the bush that burned yet was not consumed
now keeps your God-pleasing body,
translated there by the gracious mercy of Christ //
awaiting the time of His second coming!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 2 *(for St. Catherine)*

All who love the martyr,
let us hasten joyfully to the feast of the divinely-wise Martyr Catherine!
Let us crown her with praises as with flowers, crying out to her:
“Rejoice, for you denounced the insolence of foolish orators filled with ignorant
thoughts
and led them to the divine Faith!
Rejoice, for you gave your body over to torments for love of your Creator and
were not destroyed,
for you were an invincible woman!
Rejoice, for you have inherited the mansions on high
as the reward for your struggles!”
Now you delight in eternal glory.//
Desiring this glory, may we who hymn you not lose our hope in it!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5 *(Theotokion – Dogmatikon)*

In the Red Sea of old,
a type of the Virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters;
here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet,
here the Virgin gave birth to Christ without seed.
After Israel’s passage, the sea remained impassable;
after Emmanuel’s birth, the Virgin remained a Virgin.
O ever-existing God Who appeared as Man,//
O Lord, have mercy on us!

Aposticha

Tone 5 *(for the Resurrection)*

We magnify You in songs of praise,
O incarnate Christ and Savior.
By accepting the Cross and death for our sake,
as the Lord and Lover of man,
You overthrew the gates of hell,//
and arose on the third day, saving our souls.

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Lover of man,
You have poured out drops of life and salvation for all.
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.
You have freed us by being placed in the tomb,
and have resurrected us with Yourself in glory, as God.//
Glory to You, O Lord and Lover of man!

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Your crucifixion and descent into hell are awesome, O Lover of man.
You have captured it, releasing the ancient prisoners.
You have opened Paradise and given it to us.
Grant us purification of sins,
who glorify Your Resurrection on the third day!
Make us worthy of Paradise//
and save us, O Lover of man!

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

For our sake, You accepted death in the flesh,
to rise from the dead on the third day.
Heal us from our earthly passions,
and restore us from our evil transgressions//
and save us, O Lover of man!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 2 *(for St. Catherine)*

You acquired an immaterial life;
coming before the godless tribunal,
you stood arrayed in divine might, O victorious and honored Catherine,
wearing the radiance of God as an adornment of flowers!
You mocked the tyrants command, O greatly suffering one,//
ending the insolent speech of the orators.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 *(for the Feast)*

David foretold you, O all-pure one,
as he foresaw the sanctification of your entry into the Temple.
Thus, all the ends of the earth feast today and glorify you, O all-praised one.
For, O Mother of the Word of Life,
a virgin before giving birth and remaining incorrupt after giving birth,
Zachariah is joyful and accepts you in the Temple, O Lady.
The Holy of Holies rejoices and receives you, the wellspring of our life.
Therefore, we also cry out in songs to you://
“Beseech your Son and our God in our behalf, that He grant us great mercy!”

(at Great Vespers)

Tone 5 **Troparion** *(Resurrection)*

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4 **Troparion** *(St. Catherine)*

By your virtues as by rays of the sun you enlightened the unbelieving
philosophers,
and like the most bright moon you drove away the darkness of disbelief from
those walking in the night;
you convinced the queen, and also chastised the tyrant,
God-summoned bride, blessed Catherine.
You hastened with desire to the heavenly bridal chamber of the fairest
Bridegroom Christ,
and you were crowned by Him with a royal crown;//
Standing before Him with the Angels, pray for us who keep your most sacred
memory!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Troparion (*Feast*)

Today is the prelude of the good will of God,
of the preaching of the salvation of mankind.
The Virgin appears in the Temple of God,
in anticipation proclaiming Christ to all.
Let us rejoice and sing to her:
“Rejoice, O Fulfillment//
of the Creator’s dispensation!”

(at the Divine Liturgy)

Tone 5 Troparion (*Resurrection*)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Tone 4 Troparion (*Feast*)

(See above)

Tone 4 Troparion (*St. Catherine*)

By your virtues as by rays of the sun you enlightened the unbelieving
philosophers,
and like the most bright moon you drove away the darkness of disbelief from
those walking in the night;
you convinced the queen, and also chastised the tyrant,
God-summoned bride, blessed Catherine.
You hastened with desire to the heavenly bridal chamber of the fairest
Bridegroom Christ,
and you were crowned by Him with a royal crown//
Standing before Him with the Angels, pray for us who keep your most sacred
memory!

Tone 5 Kontakion *(Resurrection)*

You descended into hell, O my Savior,
shattering its gates as Almighty,
resurrecting the dead as Creator,
and destroying the sting of death.
You have delivered Adam from the curse, O Lover of man, //
and we cry to You: “O Lord, save us!”

Tone 2 Kontakion *(St. Catherine)*

Let all of us who love to honor the martyrs
form a great choir in praise of the most wise Catherine,
for she preached Christ and trampled the serpent, //
despising the knowledge of the orators.

Tone 4 Kontakion *(Feast)*

The most pure Temple of the Savior;
the precious Chamber and Virgin;
the sacred Treasure of the glory of God,
is presented today to the house of the Lord.
She brings with her the grace of the Spirit,
therefore, the angels of God praise her: //
“Truly this woman is the abode of Heaven!”

Tone 5 Prokeimenon *(Resurrection)*

You, O Lord, shall protect us / and preserve us from this generation forever.
(Ps. 11:7)

V. Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly! (Ps. 11:1a)

Tone 3 Prokeimenon *(Song of the Theotokos)*

My soul magnifies the Lord, / and my spirit rejoices in God my Savior.
(Lk. 1:46-47)

Epistle

(215) Galatians 6:11-18

Tone 5

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation. (Ps. 88:1-2)

V. For You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be prepared in the heavens. (Ps. 88:3)

Tone 8

V Hearken, O daughter, and see, and incline your ear! (Ps. 44:9a)

Gospel

(71) Luke 13:10-17

Instead of "It is truly meet...", we sing:

Tone 4

The angels beheld the entrance of the Pure One and were amazed.//
How has the Virgin entered into the Holy of Holies?

Since she is a living Ark of God
let no profane hand touch the Theotokos.
But let the lips of believers unceasingly sing to her,
praising her in joy with the angel's song://
"Truly, you are more exalted than all, O pure Virgin!"

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*
I will receive the cup of salvation and call on the Name of the Lord. *(Ps. 115:4)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Prepared by the Department of Liturgical Music and Translations, Orthodox Church in America.